

RESEÑAS

**SOBRE *FOLKLORE, CUERPO Y GÉNESIS:*
DE LA TEORÍA A LA PRÁCTICA ETNOGRÁFICA
MARÍA INÉS PALLEIRO**

La Bicicleta, 2022

por

Yamila Lucero

Universidad de Buenos Aires - FFyL

Licenciada y profesora en Letras, egresada de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Trabajó muchos años en la promoción de la lectura y la escritura y en el presente se desempeña como docente de literatura en varias instituciones. Actualmente, cursa la Maestría en Análisis del Discurso, en la Universidad de Buenos Aires.

Contacto: yamilalucero88@gmail.com

ORCID: [0009-0001-1165-6457](https://orcid.org/0009-0001-1165-6457)

DOI: [10.5281/zenodo.10144350](https://doi.org/10.5281/zenodo.10144350)

Folklore, cuerpo y génesis: de la teoría a la práctica etnográfica es una obra colectiva, recientemente publicada, que articula los estudios etnográficos y su génesis con un interés particular –como el título señala– en la corporalidad y en algunas de las manifestaciones folklóricas como la narración oral. El libro es una compilación realizada por María Inés Palleiro, prestigiosa investigadora en el campo de los estudios folklóricos, y por Ana Soledad Torres, con quien codirige el proyecto desde una perspectiva genética que privilegia “la génesis sobre la estructura” en términos de Grésillon (1994). El énfasis está entonces puesto en los procesos y los cambios que se suceden en los manuscritos, antes que en un análisis estructural de los objetos. Se trata de articular las expresiones folklóricas, dentro de su dimensión material original, con otras formas de interpretación. Por tanto, el estudio de cada uno de los autores consiste en una identificación de matrices folklóricas con manifestaciones estéticas de identidades y creencias sociales, en donde el cuerpo es abordado en su condición sígnica de expresión diferencial de cada cultura en contextos argentinos.

La obra está dividida en dos partes: “Arte, folklore y genética textual” y “Aperturas contextuales”, y cierra con un *dossier*. La primera parte presenta un estudio minucioso de Palleiro en donde la autora realiza un itinerario teórico sobre los conceptos principales de la genética textual, la oralidad y la matriz folklórica; la danza y el despliegue corporal, y finalmente los estereotipos de género. Este recorrido es fundamental para acercar a los lectores experimentados y aquellos que no lo son a los puntos centrales de esta compilación, cuya importancia se centra en el abordaje folklórico, relacionado con manifestaciones estéticas de identidades y creencias sociales de y desde los cuerpos. Por ello su valor sígnico es fundamental en tanto se abordan las expresiones identitarias y con ellas sus creencias colectivas. Aquí leeremos cuatro capítulos, el primero escrito por María Inés Palleiro, se titula “Folklore, cultura, identidad y génesis” e interrelaciona estos tres conceptos y focaliza en la importancia de cada uno para así comprender las tradiciones y luego sus dinamismos. El segundo capítulo de esta primera parte, “Cuando se cuenta lo contado. Evidencialidad y folklore: la génesis oral de las creencias populares” de Lautaro Fernando López Maggioni, explora la génesis oral sobre creencias populares con un corpus determinado: las respuestas de maestras y maestros de treinta escuelas primarias nacionales del Nuevo Cuyo. Lo que aquí se resalta es el rol de estos docentes en la cultura porque son quienes visibilizan los conocimientos sobre las creencias en su comunidad, se destaca la génesis de los relatos y se le da relevancia al folklore como raíz de las creencias. También analiza y recorre los marcadores discursivos de evidencialidad desde las perspectivas de los estudios culturales y lingüísticos,

de la crítica genética y del análisis del discurso. El último capítulo de esta primera parte es un texto de Magdalena Arnoux, "Oralidad y escritura en cartas de mujeres del siglo XIX. Un aporte de la crítica genética a la noción bajtiniana de "memoria genérica", en el que se trabaja con un corpus epistolar y se señala la importancia de los géneros discursivos con enfoque en la crítica genética. A su vez, se cuestiona el pasaje entre escritura y oralidad, la carta como objeto y la carta como discurso para así determinar la relación entre los interlocutores. El último capítulo de este apartado, de Silvina Lafalce, es un trabajo sobre narraciones orales referidas a rituales y cosmovisiones que conectan las memorias de deudos, puesteros y empleados del Cementerio de Flores, cuyo aporte está en la actualización de esos relatos que se legitiman colectivamente.

La primera parte posee una sección titulada "Folklore, arte y traducción" que se ocupa del vínculo entre el folklore como expresión estética de identidades sociales y la traducción, abordada en su dimensión de proceso, propia de los estudios de génesis. Lucila Pagliai destaca en relación con esto que la traducción se convirtió en una problemática cultural a propósito del tema de la identidad, lo que, valida su inserción en el campo del Folklore, sumado a que, en tanto acto, la traducción conlleva una reescritura y ahí notamos el proceso propio de la genética. Por otro lado, el segundo trabajo de este apartado, de María Gabriela Pérez, aborda el problema de la llamada "matriz folklórica":¹ el amor prohibido que tiene sus inicios en la oralidad con los mitos y las leyendas que luego se trasladan a la escritura y luego a la reescritura de esas historias donde aparecen nuevas significaciones. Con un lineamiento similar, el tercer trabajo de este apartado, de Daniela Benítez, explora la obra *Sinfonía Antártica* de Nicolás Sorín. Aquí se indaga el proceso creativo del músico y las huellas que dejó en su obra con especial interés en la matriz narrativa del viaje y su *performance*. El estudio posee una reflexión sobre el cuerpo del artista durante su composición y es ahí donde se marca lo sígnico de la corporalidad. Este apartado cierra con un trabajo colaborativo de Palleiro y Torres en el que presentan un comentario analítico de la puesta en escena del *dossier* o archivo genético de dos investigaciones realizadas en 2019 y 2020 por estudiantes de su cátedra, a

¹ En términos de Palleiro: "Defino la matriz folklórica como patrón de configuración del relato, constituido por un conjunto de regularidades temáticas, compositivas y estilísticas comunes a diversas manifestaciones narrativas, identificadas mediante la confrontación intertextual" (Palleiro, 2018:62).

partir de la idea de que diferentes mixturas y estilos se unen en un mismo hecho dancístico.

La segunda parte aborda y amplía la propuesta teórica inicial, pero ahora en relación con diferentes situaciones y formas de expresión: danza, cine, manifestaciones artísticas relacionadas con la memoria y tradiciones populares. La primera sección, "Performance, danza y cine", inicia con un trabajo sobre la génesis del colectivo "Arte por el Agua" de Mendoza a cargo de María Florencia Crino. Aquí se examinan las manifestaciones artísticas a través de las cuales el colectivo genera narrativas sobre la problemática ambiental y se propone generar un cambio cultural para preservarlas. Por otro lado, el segundo capítulo, de María Elena Pontnau y Sonia Judith Vázquez, trabaja las narrativas de lo erótico en las danzas folklóricas y el tango cuyo objetivo es identificar una matriz genética en las experiencias artísticas *DANZANhechasTIERRA* y *Tango Entre Mujeres*, creadas y dirigidas por las bailarinas y docentes Candelaria Torres y Anahí Carballo donde examinan algunos elementos simbólicos, temáticos, compositivos y estilísticos que configuran matrices comunes. El tercer capítulo, a cargo de Constanza Ostrowsky, desarrolla un aspecto de la investigación sobre la Cueca Malargüina que tiene que ver con los estudios de génesis, eje de esta obra. Por último, hay un análisis del personaje Wendy realizado por Carla Victoria Fantoni, que estudia las diferentes recreaciones cinematográficas del relato literario *Peter Pan* mediante una perspectiva de género, desde sus orígenes y en clave genética, donde se evidencia un cambio de roles en el personaje femenino.

En esta parte, tenemos "La sección segunda: Folklore, educación, cuerpo y género" que incluye dos contribuciones, la de José Alfredo Díaz Ramos y Dahiana Tamara Suvire Gil y la de Marina Acosta Aguirre y María Verónica Giordano Lugo. Ambas tienen en cuenta una serie de disposiciones legales: la recientemente sancionada Ley 27.535 "Ley de Derecho a recibir educación sobre el Folklore" y la Ley 27.535, promulgada en 2019, referida a la enseñanza del Folklore en las escuelas. En la primera se exploran los entramados existentes con las leyes anteriores que giran en torno a la introducción del folklore en la currícula educativa y en la segunda se reflexiona sobre las posibilidades de aplicación del Folklore en el aula, en relación con prácticas identitarias y con la aceptación de la diversidad. Finalmente, en la última sección, "Folklore, rito y cultos populares", encontramos tres capítulos. El primero, de Emilia Zoric, aborda lo sucedido en Cromañón, en particular el santuario creado a partir de la tragedia y toma como núcleo genético las diversas expresiones sociales y corpóreas. Por tanto, se lee dicha tragedia como el punto de partida para la creación de

múltiples relatos. Se convirtió, en consecuencia, en el factor fundamental que impulsó la generación de manifestaciones y expresiones tanto religiosas como artísticas relacionadas con lo sucedido. Otro de los trabajos, de Juan Pablo Romero, analiza al santo popular San La Muerte, su estigmatización y el modo en que sus devociones forman parte de una identidad colectiva en diversos sectores populares donde el rito rige. Esta sección concluye con un estudio de Amalia Vargas sobre cómo las narrativas de la corporalidad y los rituales en la visión del mundo andina se entrelazan.

La obra incluye también tres *dossiers*: dos de índole documental, uno del gran coreógrafo Daniel Goldin –discípulo de Pina Bausch– sobre el proceso de creación de una coreografía; el otro, una serie de entrevistas tanto a especialistas del folklore como a especialistas sobre la ley de enseñanza obligatoria del folklore en las escuelas.

En definitiva, *Folklore, cuerpo y génesis: de la teoría a la práctica etnográfica* es una obra que despierta el interés de cualquier lector, sea o no perteneciente al área en cuestión, ya que la compilación tiene un trabajo cuidado para que sea asequible que se articula, a su vez, con la multiplicidad enriquecedora de cada uno de los trabajos en los que encontramos reflexiones teóricas sobre la crítica genética, la traducción, el cuerpo y el folklore, entre otras, para investigar y expandir lo propuesto.